Zeitschrift: Sprachspiegel : Zweimonatsschrift

Herausgeber: Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache

Band: 76 (2020)

Heft: 2

Artikel: Wendung > Wort + Wort + Wort +Wort : Redewendungen haben eine kulturelle Dimension

Autor: [s.n.]

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-959579

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 29.09.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Wendung > Wort + Wort + Wort + Wort

Redewendungen haben eine kulturelle Dimension

Blicken wir Deutschschweizer über die Sprachgrenzen vor unserer Haustür hinaus, blicken wir immer auch in einen anderen Kulturraum: in den italienischen, der weit über unsere Landesgrenzen hinausgeht, in den französischen, der zudem ein weltumspannender ist, in den rätoromanischen, der ein helvetisches Spezifikum darstellt.

Sprach(en)bewusstsein, *éveil aux langues, language awareness*

Kluger Sprach- und Sprachenunterricht in der Schweiz weist also weit über unsere Welt hinaus – und schweisst uns zugleich zusammen. Diese Haltung ist dem Konzept *Sprach(en)bewusstsein* (*éveil aux langues, language awareness*) verpflichtet. Darunter wird die Sensibilisierung für eigene und für andere Sprachen verstanden, die zu sprachlicher und interkultureller Bewusstheit führen soll. Es handelt sich dabei nicht um eine eigentliche fremdspachendidaktische Methode, vielmehr soll der Unterricht durch Sprach(en)bewusstsein vorbereitet und begleitet werden.

Aufwertung der Mehrsprachigkeit

Die Idee für das Buch «Vier Fliegen mit einer Klappe» stammt von Nicole Bandion[1]. Als Autoren mitgewirkt haben Marietta Cathomas und Daniel Telli (Rätoromanisch), Laura Baranzini (Italienisch), Marine Borel (Französisch) sowie Verena Tunger (Deutsch). Das Buch wird ergänzt durch eine Website und Arbeitsblätter. Die didaktischen Vorschläge nehmen Bezug auf die Lehrpläne aller vier Sprachregionen.

1 Nicole Bandion, ehemalige Leiterin der Fachstelle «+ italiano» an der Università della Svizzera italiana, ist Projektleiterin und Herausgeberin des Buchprojekts «Ün viadi e 4 servezzans – 4 piccioni con una fava – D'une pierre 4 coups – 4 Fliegen mit einer Klappe». Das Projekt umfasst ein Buch, didaktische Arbeitsblätter sowie die Website www.viersprachig.ch. In der zweiten Jahreshälfte 2020 werden Buch und Materialien erscheinen sowie die Website online gehen.